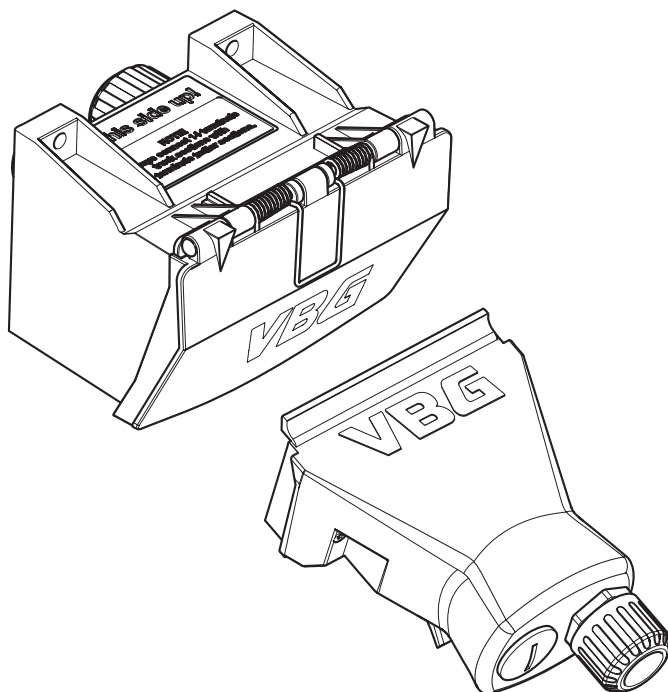


MOUNTING INSTRUCTION

2024-04-17 38-134100f



DA	Elstik 14/17 SAL	LV	Elektrokontakti 14/17 SAL
DE	Elektroanschluss 14/17 SAL	NL	Elektrisch contact 14/17 SAL
EN	Power plug 14/17 SAL	NO	El-kontakt 14/17 SAL
ET	Elektrikontakt 14/17 SAL	PL	Kontakt elektryczny 14/17 SAL
FI	Sähköliittimet 14/17 SAL	RU	Электрический контакт 14/17 SAL
FR	Contacteur 14/17 SAL	SV	Elkontakt 14/17 SAL



Montering
Montage
Mounting
Paigaldus

Asennus
Montage
Montāžas
Montage

Montering
Montażowa
монтажу
Montering



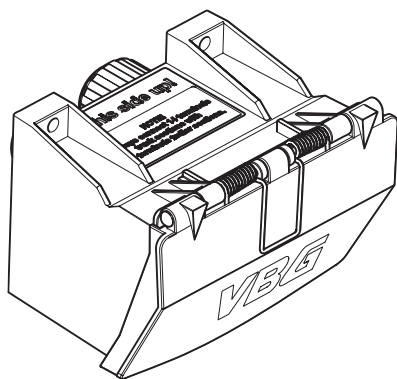
Visuel kontrol
Visuelle Kontrolle
Visual check
Visuaalne kontroll

Silmämääräinen tarkastus
Contrôle visuel
Vizuālā pārbaude
Visuele controle

Visuell kontroll
Kontrola wzrokowa
Визуальный контроль
Visuell kontroll

28-034000

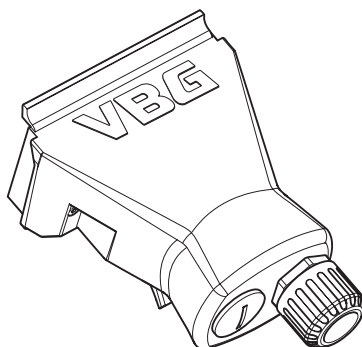
28-034500



x 1

28-036100

28-036300



x 1

DA Generelt

Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt. Følg altid køretøjsfabrikantens anvisninger om køretøjets elektriske anlæg. Stifterne 1 og 12 kræver større kabelsko, 9,5 mm. Ledningstværsnit og kabelsko skal altid vælges, så de kan klare det forventede strømforbrug. Vælg dimensionerne, så de kan klare ekstraudstyr, der evt. monteres senere. Den tilladte strømstyrke i VBGs stik begrænses af stelforbindelsen, dvs. maksimalt 25 A.

I det 17-polede stik er mellemrummet i stift nr. 8 spærret for at undgå forveksling.

14-polet Hvid indsats, 17-polet Gul indsats.



Der må kun tilsluttes et 14/17-polet elstik til den pågældende 14/17-polede kontaktdåse. Risiko for kortslutning!

DE Allgemeines

Identifizieren Sie vor der Montage alle Teile. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden. Beachten Sie jederzeit die Anweisungen des Fahrzeugherstellers für die Elektroinstallationen des Fahrzeugs. Stift 1 und 12 benötigen einen größeren Kabelschuh, 9,5 mm. Kabelquerschnitt und Kabelschuhe sind immer unter Berücksichtigung des Stromverbrauchs zu wählen. Bei der Planung ist auch an eventuell hinzukommende Sonderausstattung zu denken, die nachträglich montiert werden könnte. Die zulässige Stromstärke in den VBG Steckern wird durch die Erdung begrenzt, also maximal 25 A.

In der 17-poligen Stulpe ist der Zwischenraum des 8. Stifts gesperrt, damit Verwechslungen ausgeschlossen sind.

14-polig Weißer Einsatz, 17-polig Gelber Einsatz.



14/17-polige Stulpe nur an einen 14/17-poligen Anschlusskasten anschließen. Kurzschlussgefahr!

EN General

Identify all parts before assembly. All assembly and service work must be performed carefully and in a professional manner. Always observe the vehicle manufacturer's instructions for electrical installation on the vehicle. Terminals 1 and 12 require larger cable terminals (9.5 mm). Cable dimension should always be chosen taking power consumption into consideration. When dimensioning, keep in mind any extra equipment that may be fitted later. Maximum allowed amperage for VBG's trailer connections is limited by the earthing capacity, i.e. maximum 25 A.

In the 17-terminal socket, the space at terminal 8 is blocked off to avoid confusion.

14-terminal White insert, 17-terminal Yellow insert



Connect the 14/17-terminal socket only to the corresponding 14/17-terminal contact box. Risk for short circuit.

ET Üldist

Enne paigaldamist määratlege kõik osad. Paigaldamine ja hooldus tuleb teha hoolikalt ja professionaalselt. Järgige sõiduki tootja elektripaigaldiste juhiseid. Klemmid 1 ja 12 vajavad suuremaid kaabliklemme (9,5 mm). Kaabli mõõtmed tuleb alati valida, võttes arvesse energiatarbimist. Mõõtmisel pidage meeles kõiki lisaseadmeid, mida võidakse hiljem paigaldada. VBG haagiseühenduste maksimaalset lubatud voolutugevust piirab maandusvõimsus, st maksimaalselt 25 A.

17-klemmilises pistikupesas on klemmi 8 ruum segaduse vältimiseks blokeeritud.

14 klemmiga valge sisend, 17 klemmiga kollane sisend.



Hoiatus! Ühendage 14/17 klemmiga pistikupesa ainult vastava 14/17 klemmiga kontaktkarbiga. Lühiühenduse oht!

FI

Yleistä

Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti. Noudata aina ajoneuvon valmistajan ajoneuvon sähköasennuksista antamia ohjeita. Nastat 1 ja 12 vaativat suuremman kaapelikengän, 9,5 mm. Kaapelin pinta-alaa ja kaapelikenkiä valittaessa on aina huomioitava virrankulutus. Mitoita kaapeli mahdolliset myöhemmin asennettavat lisävarusteet huomioiden. VBG:n sähköpistokkeiden sallittu virranvoimakkuus on maadoitusliitännän vuoksi rajoitettu maks. 25 A:han.

17-napaisessa pistokkeessa on 8. nastan väli suljettu sekaannuksen välttämiseksi.

14-napainen Valkoinen liitinlevy, 17-napainen Keltainen liitinlevy



Kytke ainoastaan 14/17-napainen pistoke vastaavaan 14/17-napaiseen rasiaan. Oikosulun vaara!

FR

Généralités

Identifiez toutes les pièces avant le montage. Les travaux de montage et d'entretien doivent être effectués de manière soignée et professionnelle. Suivez les instructions du constructeur du véhicule pour les installations électriques. Les broches 1 et 12 nécessitent des bornes de câble plus grandes (9,5 mm). La dimension du câble doit toujours être choisie en tenant compte de la consommation électrique. Lors du dimensionnement, prenez en compte tout équipement supplémentaire qui pourrait être installé ultérieurement. L'ampérage maximal autorisé pour les raccordements des remorques VBG est limité par la capacité de mise à la terre, soit un maximum de 25 A.

Sur la prise à 17 broches, l'espace de la broche 8 est bloqué pour éviter toute confusion.

Insert blanc à 14 broches, insert jaune à 17 broches



Avertissement ! Connectez uniquement la prise à 14 / 17 broches à l'embase à 14 / 17 broches correspondante. Risque de court-circuit!

LV

Vispārēja informācija

Pirms uzstādīšanas nosakiet visas daļas. Uzstādīšana un apkalpošana ir jāveic uzmanīgi un profesionāli. Ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja norādījumus par elektroinstalāciju. 1. un 12. spaiļi ir nepieciešamas lielākas kabeļu spaiļes (9,5 mm). Kabeļa izmērs vienmēr jāizvēlas, ņemot vērā jaudas patēriņu. Nosakot izmēru, ņemiet vērā jebkuru papildu aprīkojumu, kas var tikt uzstādīts vēlāk. VBG piekabes savienojumu maksimālo pieļaujamu strāvas stiprumu ierobežo zemējuma jauda, t. i., ne vairāk kā 25 A.

17 spaiļu kontaktligzdā 8. spaiļes vieta tiek blokēta, lai izvairītos no pārpratumiem.

14 spaiļu baltais ieliktnis, 17 spaiļu dzeltenais ieliktnis



Brīdinājums! Pievienojiet 14/17 spaiļu kontaktligzdu tikai atbilstošajai 14/17 spaiļu kontaktkārbai. Īssavienojuma risks!

NL

Algemeen

Controleer vóór installatie of alle onderdelen aanwezig zijn. Installatie en service moeten zorgvuldig en professioneel worden uitgevoerd. Volg de instructies van de voertuigfabrikant voor elektrische installaties. Pool 1 en 12 vereisen grotere kabelterminals (9,5 mm). Bij de keuze voor de kabelafmeting moet altijd rekening worden gehouden met het stroomverbruik. Houd bij het dimensioneren rekening met eventuele extra apparatuur die later kan worden gemonteerd. De maximaal toegestane stroomsterkte voor de VBG trailerstekkers wordt beperkt door de aardcapaciteit, d.w.z. maximaal 25 A.

In de 17-polige stekker is de ruimte op pool 8 geblokkeerd om verwarring te voorkomen.

14-polige witte wisselplaat, 17-polige gele wisselplaat.



Waarschuwing! Sluit de 14/17-polige stekker alleen aan op de bijbehorende 14/17-polige contactdoos. Risico op kortsluiting!

NO

Generelt

Gjør deg kjent med alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig. Ta alltid hensyn til lastebilprodusentens anvisninger for el-installasjoner på bilen.

Stift 1 og 12 krever større kabelsko, 9,5 mm. Kabelarealet skal alltid velges med hensyn til strømforbruket. Dimensjoner med tanke på eventuelt ekstrautstyr som kan komme til å bli montert senere. Tillatt strømstyrke i VBGs el-kontakter begrenses av jordtilkoblingen, dvs. maksimalt 25 A.

I 17-polet hanske er mellomrommet på 8-erens stift sperret for å unngå forveksling.

14-polet Hvit innsats, 17-polet Gul innsats.



Koble bare 14/17-polet hanske til respektive 14/17-polet kontaktboks. Fare for kortslutning!

PL

Informacje ogólne

Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynnności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo. Należy zawsze przestrzegać instrukcji producenta pojazdu dotyczących dokonywania instalacji elektrycznych w pojeździe. Do wtyków 1 i 12 wymagane są większe zaciski przewodu, 9,5 mm. Przekrój kabla należy dobrać biorąc pod uwagę zużycie energii. Dobierając wymiary należy wziąć pod uwagę wyposażenie dodatkowe, które ewentualnie może zostać zamontowane w przyszłości. Dopuszczalna moc prądu w kontaktach elektrycznych VBG ograniczona jest przez podłączenie uziemienia, tzn. może wynosić maks. 25 A.

We wtyczce 17-wtykowej zablokowany jest odstęp na 8 wtyku w celu wykluczenia pomyłki.

14-wtykowa Białą wkład, 17-wtykowa Żółtą wkład.



Wtyk 14/17 biegunowy należy podłączać wyłącznie do złącza 14/17 biegunowego. Ryzyko zwarcia!

RU

Общая информация

Перед установкой идентифицируйте все компоненты. Работы по монтажу и техническому обслуживанию следует выполнять аккуратно и профессионально. Электрический монтаж выполняйте в соответствии с инструкциями производителя автомобиля.

Контакты 1 и 12 требуют концевых кабельных муфт большего размера (9,5 мм). Размер кабеля всегда должен выбираться с учетом энергопотребления. При определении размеров учитывайте дополнительное оборудование, которое может быть установлено позже. Максимальная допустимая сила тока для соединений прицепа VBG ограничена заземляющей способностью, т. е. максимум 25 А.

В 17-контактной розетке пространство на контакте 8 заблокировано во избежание путаницы.

14 контактов — белая вставка, 17 контактов — желтая вставка



Внимание! Подключайте розетку на 14/17 контактов только к соответствующей контактной коробке 14/17. Риск короткого замыкания!

SV

Allmänt

Identifera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt. Beakta alltid fordonstillverkarens anvisningar för elinstallationer på fordonet.

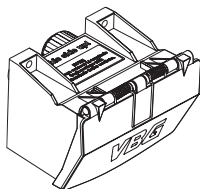
Stift 1 och 12 kräver större kabelsko, 9,5 mm. Kabelarean skall alltid väljas med hänsyn tagen till strömförbrukningen. Dimensionera med tanke på eventuell extrautrustning som kan komma att monteras senare. Tillåten strömstyrka i VBG:s elkontakter begränsas av jordanslutningen, d.v.s. maximalt 25A.

I 17-polig handske är mellanrummet på 8-ans stift spärrad för att undvika förväxling.

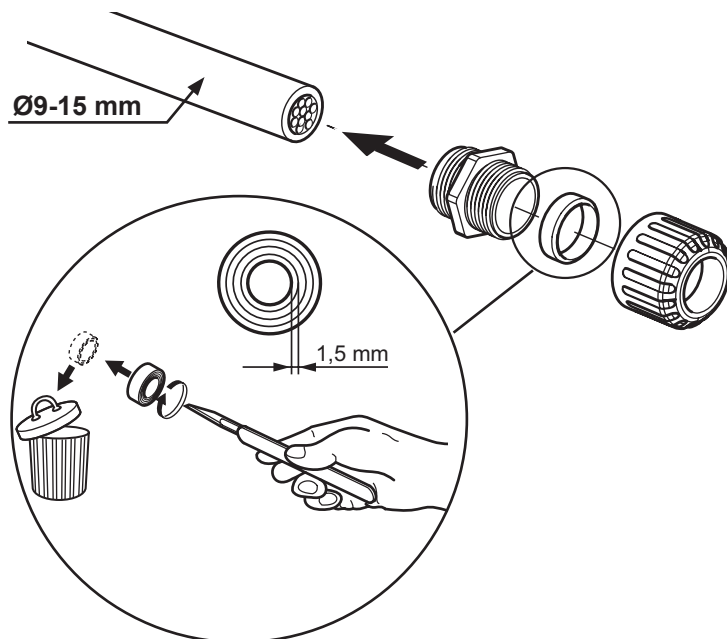
14-polig Vit insats, 17-polig Gul insats.



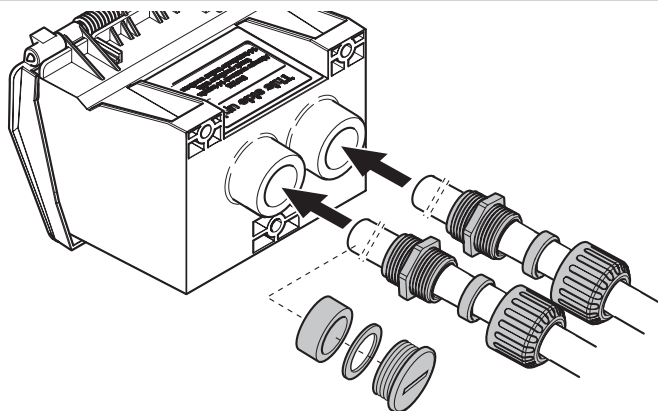
Koppla endast 14/17-polig handske till respektive 14/17-polig kontaktlåda. Riskt för kortslutning!



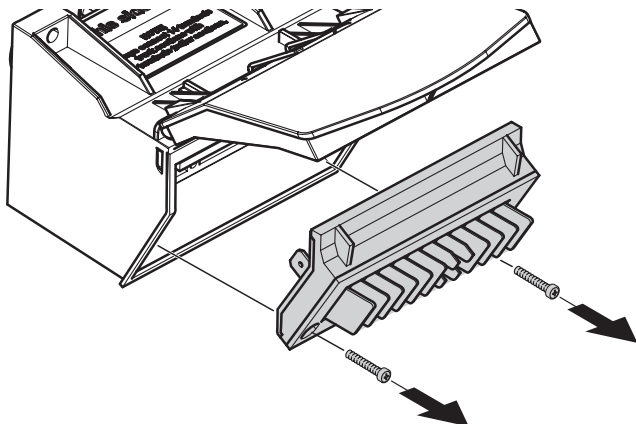
1.



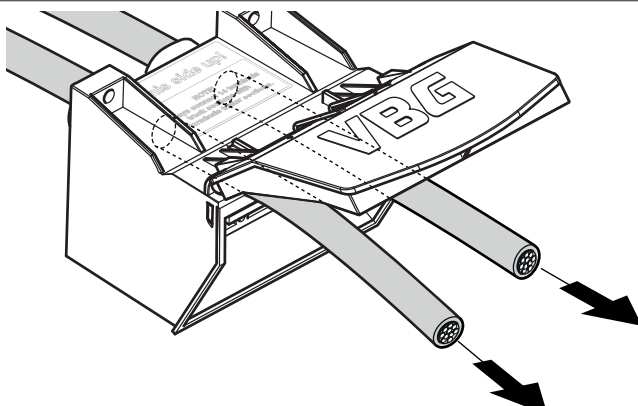
2.



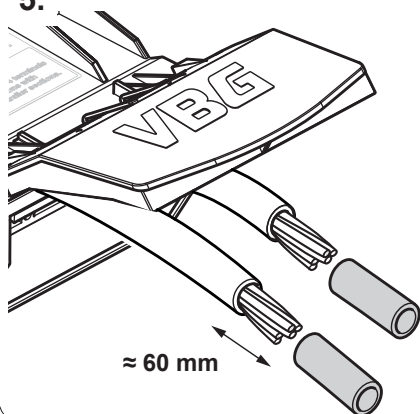
3.



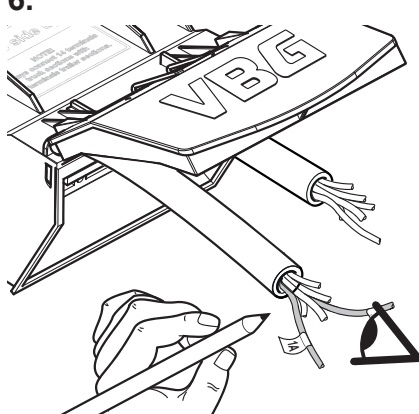
4.



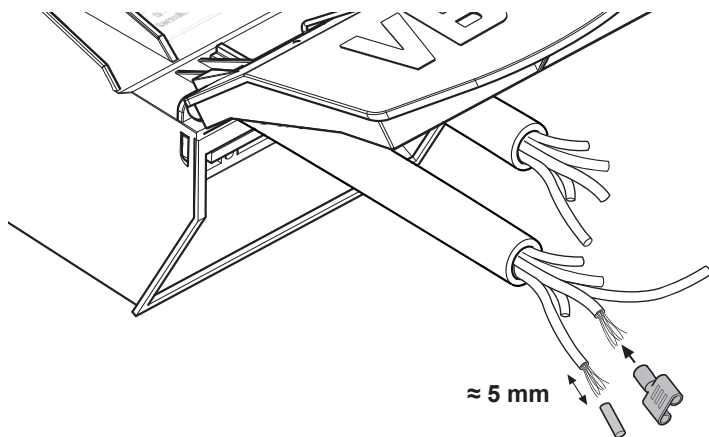
5.



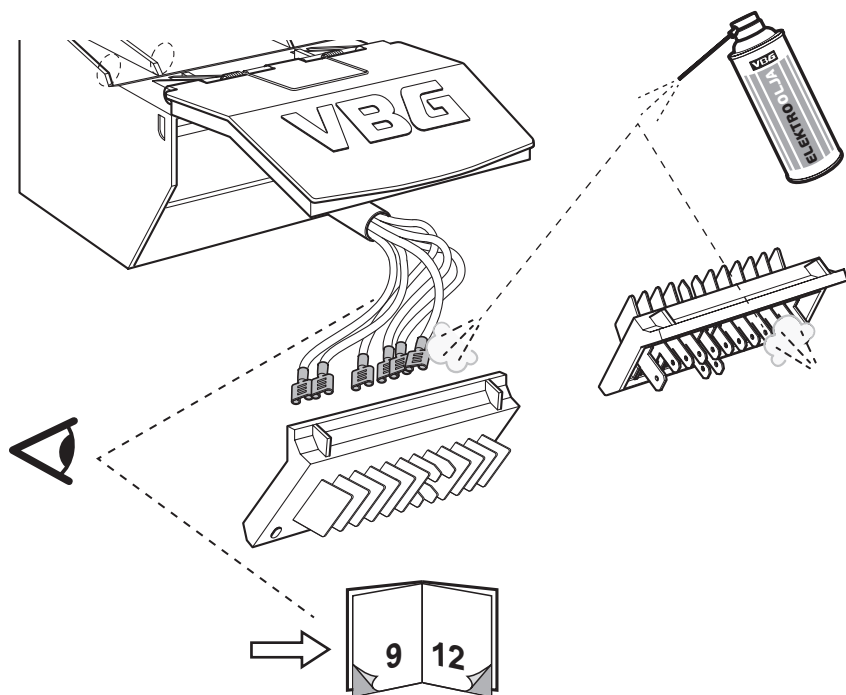
6.



7.



8.



DA Ledningsdiagram

Stift 14-polet (hvidt)	17-polet (gult)
1 Stel	Stel
2 A V blink	A V blink
3 A H blink	A H blink
4 A Stoplys	A Stoplys
5 A V baglys	A V baglys
6 A H baglys	A H baglys B Reserve
7 A Baklys B Tågebaglys	A Baklys B Tågebaglys
8 A Reserve B Reserve	A Reserve
9 A Reserve	A Reserve B Reserve
10 A Reserve	A Reserve B Reserve
11 A Reserve	A Reserve B Reserve
12 Ladestrøm	Ladestrøm

DE Schaltplan

Stift 14-poliger Stecker (weiß)	17-poliger Stecker (gelb)
1 Masse	Masse
2 A L Blinker	A L Blinker
3 A R Blinker	A R Blinker
4 A Bremsleuchte	A Bremsleuchte
5 A L Rückleuchte	A L Rückleuchte
6 A R Rückleuchte	A R Rückleuchte B Reserve
7 A Rückfahrscheinwerfer B Nebelschlussleuchte	A Rückfahrscheinwerfer B Nebelschlussleuchte
8 A Reserve B Reserve	A Reserve
9 A Reserve	A Reserve B Reserve
10 A Reserve	A Reserve B Reserve
11 A Reserve	A Reserve B Reserve
12 Ladestrom	Ladestrom

EN Wiring plan

Ter. 14-terminal (white)	17-terminal (yellow)
1 Earth	Earth
2 A L Flashers	A L Flashers
3 A R Flashers	A R Flashers
4 A Brake Lights	A Brake Lights
5 A L Tail Lights	A L Tail Lights
6 A R Tail Lights	A R Tail Lights B Aux
7 A Reversing B Fog Light	A Reversing B Fog Light
8 A Aux B Aux	A Aux
9 A Aux	A Aux B Aux
10 A Aux	A Aux B Aux
11 A Aux	A Aux B Aux
12 Charging Current	Charging Current

ET

Juhtmestiku paigaldamise plaan

Klemmid 14-klemmiga (valge)	17-klemmiga (kollane)
1 Maandus	Maandus
2 A V Vilkurid A	V Vilkurid
3 A H Vilkurid A	H Vilkurid
4 A Pidurituled	A Pidurituled
5 A V Tagatuled	A V Tagatuled
6 A H Tagatuled	A H Tagatuled B Aux
7 A Tagurdus B Udutuli	A Peruutusvalo B Udutuli
8 A Aux B Aux	A Aux
9 A Aux	A Aux B Aux
10 A Aux	A Aux B Aux
11 A Aux	A Aux B Aux
12 Laadimisvool	Laadimisvool

FI

Kytkentäkaavio

Nasta 14-napainen valkoinen liitinlevy	17-napainen keltainen liitinlevy
1 Maa	Maa
2 A V Suuntavalot	A V Suuntavalot
3 A H Suuntavalot	A H Suuntavalot
4 A Jarruvalo	A Jarruvalo
5 A V Takavalo	A V Takavalo
6 A H Takavalo	A H Takavalo B Varalla
7 A Peruutusvalo B Takasumuvalo	A Peruutusvalo B Takasumuvalo
8 A Varalla B Varalla	A Varalla
9 A Varalla	A Varalla B Varalla
10 A Varalla	A Varalla B Varalla
11 A Varalla	A Varalla B Varalla
12 Latausvirta	Latausvirta

FR

Schéma de branchement

Borne 14-broches (blanc)	17-broches (jaune)
1 Terre	Terre
2 A Clignotants G	A Clignotants G
3 A Clignotants D	A Clignotants D
4 A Feux de stop	A Feux de stop
5 A Feux arrière G	A Feux arrière G
6 A Feux arrière D	A Feux arrière D B Aux
7 A Feux de recul B Phare antibrouillard	A Feux de recul B Phare antibrouillard
8 A Aux B Aux	A Aux
9 A Aux	A Aux B Aux
10 A Aux	A Aux B Aux
11 A Aux	A Aux B Aux
12 Courant de charge	Courant de charge

LV

Elektroinstalācijas plāns

Sp.	14 spaiļu (balts)	17 spaiļu (dzeltens)
1	Zemējums	Zemējums
2	A Kr. pagr. sign.	A Kr. pagr. sign.
3	A Lab. pagr. sign.	A Lab. pagr. sign.
4	A Bremžu lukt.	A Bremžu lukt.
5	A Kr. aizm. g.lukt.	A Kr. aizm. g.lukt.
6	A Lab. aizm. g.lukt.	A Lab. aizm. g.lukt. B Papildu
7	A Atpakaļgaita B Miglas lukt.	A Atpakaļgaita B Miglas lukt.
8	A Papildu B Papildu	A Papildu
9	A Papildu	A Papildu B Papildu
10	A Papildu	A Papildu B Papildu
11	A Papildu	A Papildu B Papildu
12	Uzlādes strāva	Uzlādes strāva

NL

Bedradingsplan

Pool	14-polig (wit)	17-polig (geel)
1	Aarde	Aarde
2	A Knipperlichten L	A Knipperlichten L
3	A Knipperlichten R A	Knipperlichten R
4	A Remlichten	A Remlichten
5	A Achterlichten L	A Achterlichten L
6	A Achterlichten R	A Achterlichten R B Aux
7	A Achteruitrijden B mistverlichting	A Achteruitrijden B mistverlichting
8	A Aux B Aux	A Aux
9	A Aux	A Aux B Aux
10	A Aux	A Aux B Aux
11	A Aux	A Aux B Aux
12	Laadstroom	Laadstroom

NO

Koblingsskjema

Stift	14-polet kontakt (hvit)	17-polet kontakt (gul)
1	Jord	Jord
2	A V Blinklys	A V Blinklys
3	A H Blinklys	A H Blinklys
4	A Stopplys	A Stopplys
5	A V Baklys	A V Baklys
6	A H Baklys	A H Baklys B Reserve
7	A Ryggelys B Tåkebaklys	A Ryggelys B Tåkebaklys
8	A Reserve B Reserve	A Reserve
9	A Reserve	A Reserve B Reserve
10	A Reserve	A Reserve B Reserve
11	A Reserve	A Reserve B Reserve
12	Ladestrøm	Ladestrøm

PL

Schemat połączeń

Wtyk	kontakt 14-wtykowy (biały)	kontakt 17-wtykowy (żółty)
1	Uziemienie	Uziemienie
2	A L kierunkowskaz	A L kierunkowskaz
3	A P kierunkowskaz	A P kierunkowskaz
4	A Światło hamowania (stop)	A Światło hamowania (stop)
5	A L światło pozycyjne tylne	A L światło pozycyjne tylne
6	A P światło pozycyjne tylne	A P światło pozycyjne tylne
7	A Światło cofania	A Światło cofania
	B Światło przeciwmgłowe tylne	B Światło przeciwmgłowe tylne
8	A Rezerwowe	A Rezerwowe
	B Rezerwowe	B Rezerwowe
9	A Rezerwowe	A Rezerwowe
	B Rezerwowe	B Rezerwowe
10	A Rezerwowe	A Rezerwowe
	B Rezerwowe	B Rezerwowe
11	A Rezerwowe	A Rezerwowe
	B Rezerwowe	B Rezerwowe
12	Prąd ładowania	Prąd ładowania

RU

План электропроводки

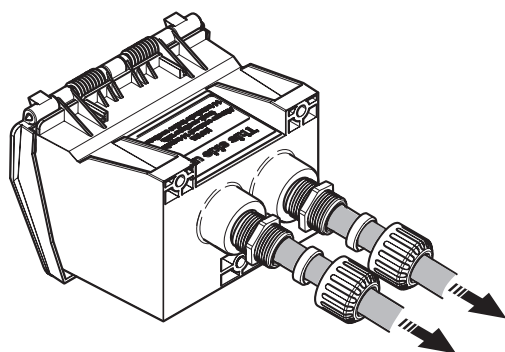
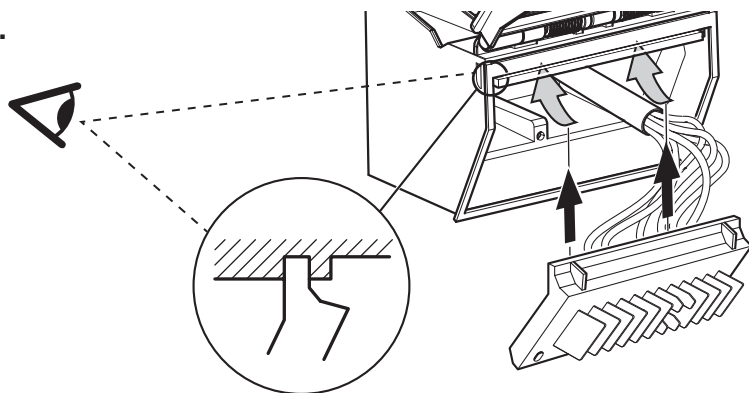
Конт. 14 контактов (белая)	17 контактов (желтая)
1 Земля	Земля
2 A Л Реле указателей поворота	A Л Реле указателей поворота
3 A П Реле указателей поворота	A П Реле указателей поворота
4 A Стоп-сигналы	A Стоп-сигналы
5 A Л Задние габаритные огни	A V Л Задние габаритные огни
6 A П Задние габаритные огни	A П Задние габаритные огни
7 A Реверс	A Реверс
B Противотуманная фара	B Противотуманная фара
8 A Aux	A Aux
B Aux	B Aux
9 A Aux	A Aux
	B Aux
10 A Aux	A Aux
	B Aux
11 A Aux	A Aux
	B Aux
12 Зарядный ток	Зарядный ток

SV

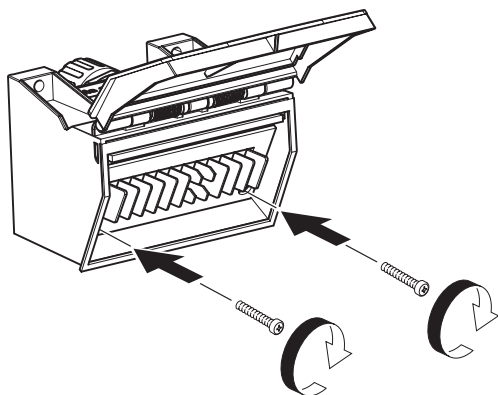
Kopplingsschema

Stift 14-polig kontakt (vit)	17-polig kontakt (gul)
1 Jord	Jord
2 A V Blinkers	A V Blinkers
3 A H Blinkers	A H Blinkers
4 A Stoppljus	A Stoppljus
5 A V Bakljus	A V Bakljus
6 A H Bakljus	A H Bakljus
	B Reserv
7 A Backljus	A Backljus
B Dimbakljus	B Dimbakljus
8 A Reserv	A Reserv
B Reserv	B Reserv
9 A Reserv	A Reserv
	B Reserv
10 A Reserv	A Reserv
	B Reserv
11 A Reserv	A Reserv
	B Reserv
12 Laddström	Laddström

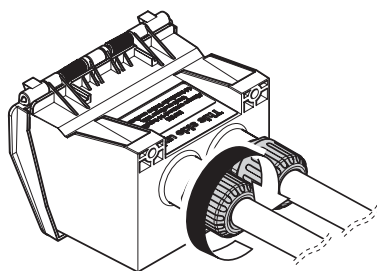
9.



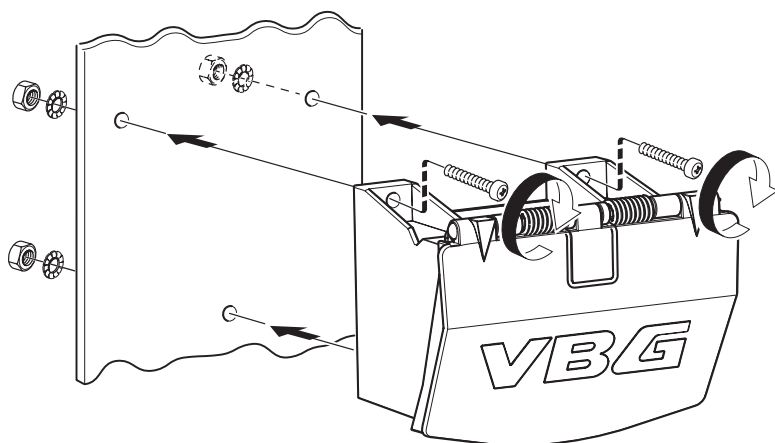
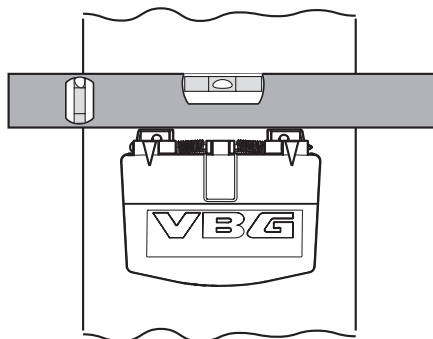
10.

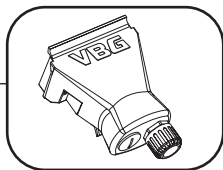


11.

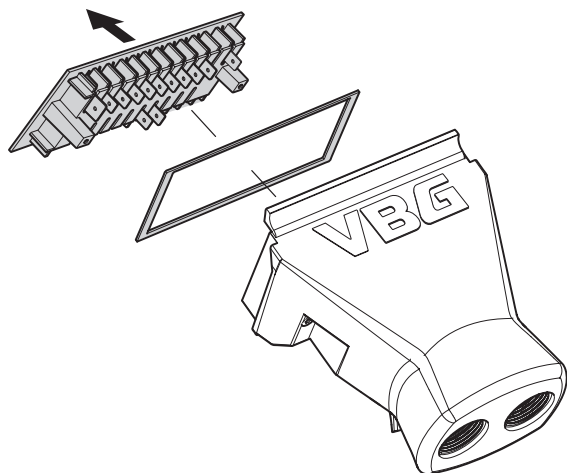


12.

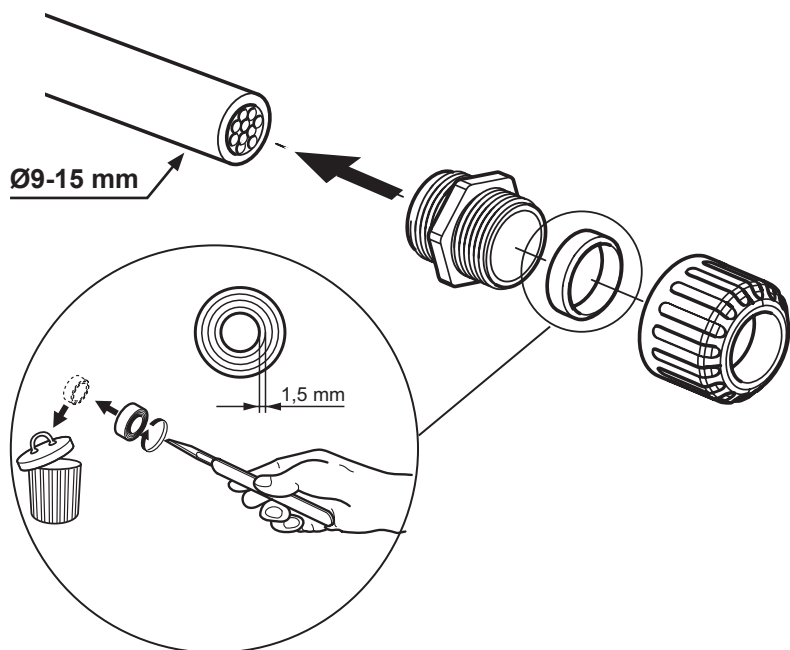




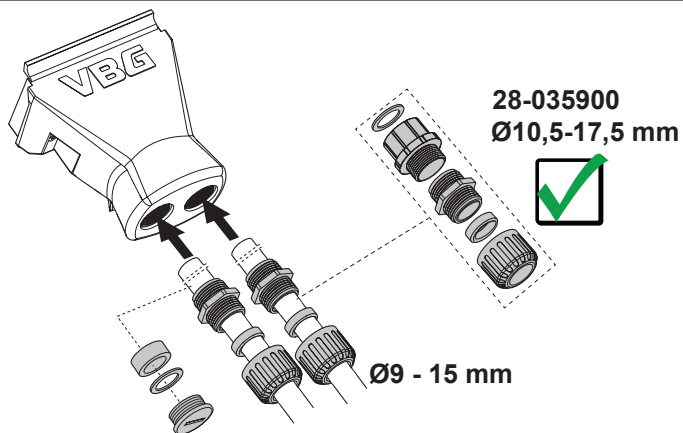
1.



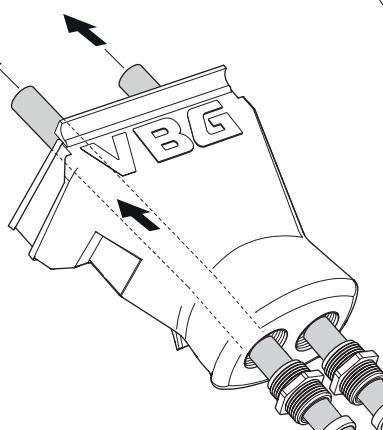
2.



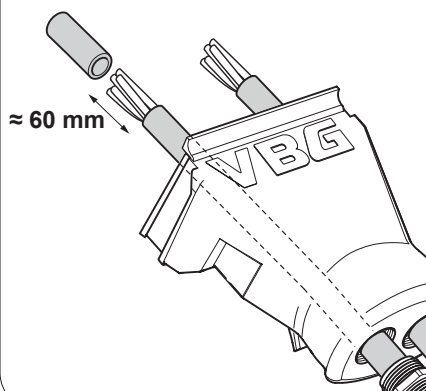
3.



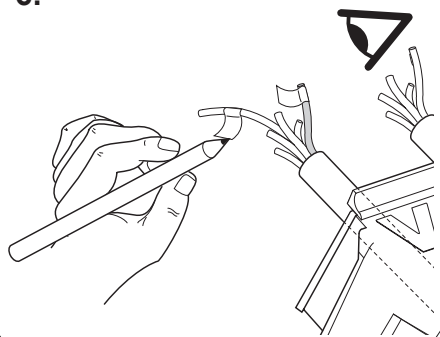
4.



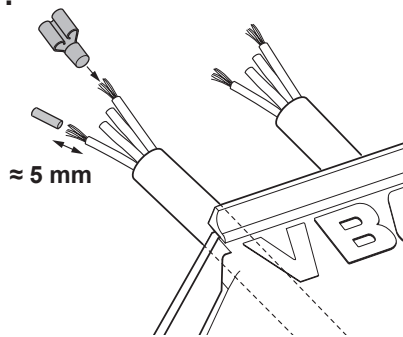
5.



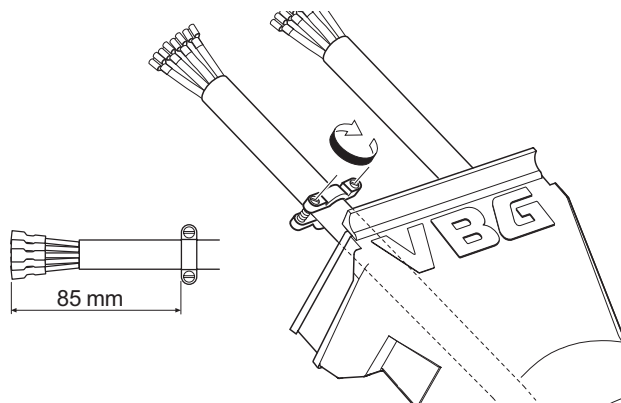
6.



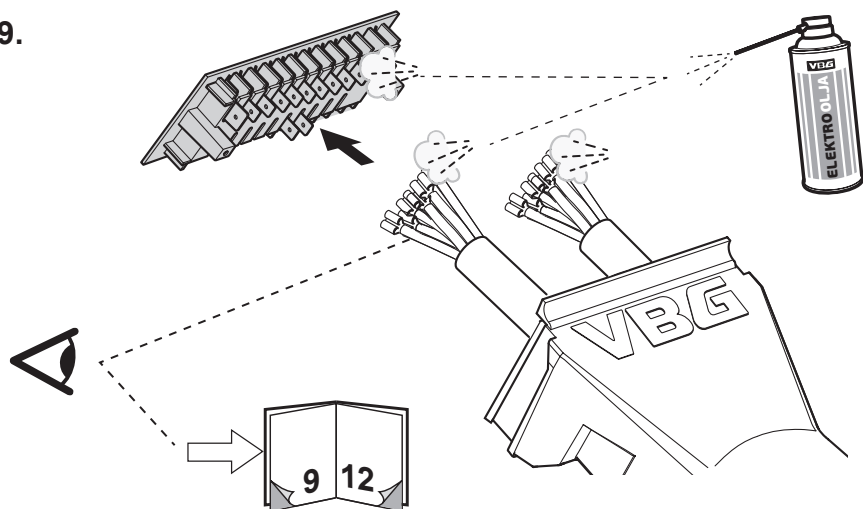
7.



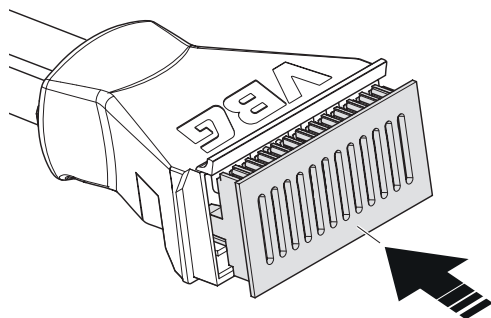
8.



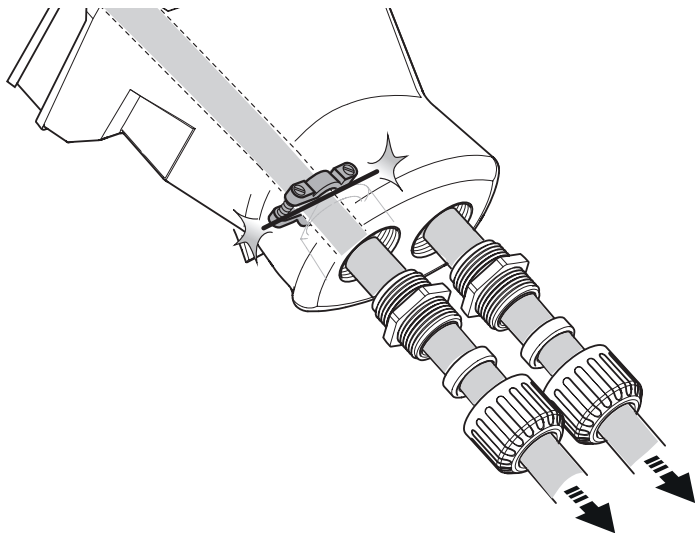
9.



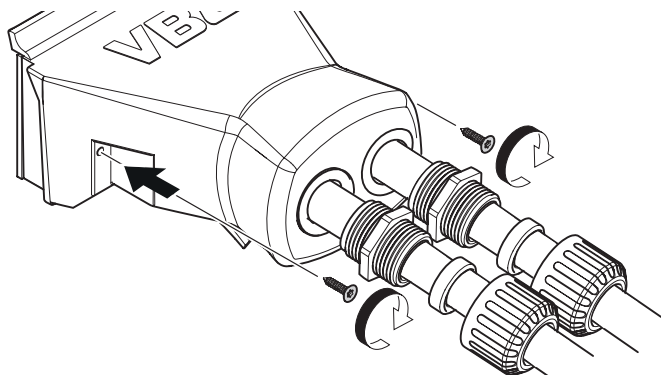
10.



11.



12.



13

